

## Jum I-Armistizju, 1936 \*

Ġiebet darb'ohra r-rota tas-sena mad-dawra meqjusa  
da' l-Jum tat-Tifkiriet!  
nehha l-istar darb'ohra husbien minfuq wiċċu l-Imghoddi:  
fejn issa hemm Djar l-Imwiet  
l-għajnejn tal-moħħ, minflokhom, jaraw it-taqbid li nissilhom,  
tal-Gwerra kollha d-Debħa,  
sakemm minn xfar l-għajnejn mitbuqa, għalkemm bosta  
id-dmugh johrog bir-rebħa. (mrażżna.  
F'din l-Art li m'hi ta' Hadd, nistħajlu darb'ohra trincieri,  
sparar, duħħan, tigrib;  
darb'ohra haw' qegħdin aħna, bla kelma, bil-ġieħ ta' kull sena,  
'mma—s-Sliem mhux iżjed qrib.

DUN KARM.

11th November, 1936

10. 11 a.m.

## Armistice Day, 1936

*Once more the cycle of the year, revolving, brings  
This Day of Memories!  
Once more the veil, back from her face, the sad Past flings:  
Where now are Cemeteries  
The mind's eye sees, instead, the scenes that made them such,  
—Sees all War's Holocaust—  
Until through close-pressed lids,—be they however much  
Held back—the tears are forced!  
Once more we glimpse those deep-dug trenches, No-Man's Land,  
Cannon - smoke, barbed wire!  
Once more in yearly, silent homage, here we stand:  
Yet, — Peace comes no nigher!*

MAY BUTCHER.

---

\* Dawn il-versi qlibthom fil-Malti mill-Ingliš ta' Miss May Butcher, miġjubin hawn wkoll u li deher fid-"Daily Malta Chronicle" tal-11 ta' Novembru li għadda.

Qlibthom fil-Malti, għax għoġbuni, u għoġbuni, għax deherli li f'inkwatu ekejken jiġbru l-qagħda bla sliem ta' l-Ewropa, u kont sa nghid, tad-dinja tal-lum.

Deheru f'"Il-Malti" bil-permess u bil-pjaċir ta' Miss Butcher.